

31996L0050

17.9.1996

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

L 235/31

**DIRECTIVA 96/50/CE A CONSILIULUI**  
**din 23 iulie 1996**  
**privind armonizarea condițiilor de obținere a brevetelor de comandant de navă pentru transportul de**  
**mărfuri și călători pe căile navigabile interioare din Comunitate**

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 75,

având în vedere propunerea Comisiei (1),

având în vedere avizul Comitetului Economic și Social (2),

hotărând în conformitate cu procedura menționată la articolul 189c din tratat (3),

întrucât ar trebui introduse norme comune privind navigarea navelor pentru căile navigabile interioare pe căile navigabile interioare comunitare; întrucât un prim pas către acest obiectiv a fost realizat prin adoptarea Directivei 91/672/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1991 privind recunoașterea reciprocă a brevetelor naționale de comandant de navă pentru transportul de mărfuri și călători pe căile navigabile interioare (4);

întrucât, datorită diversității legislațiilor interne privind condițiile de obținere a brevetelor de comandant de navă pentru navigația interioară și a necesității de a institui cerințe de securitate tot mai stricte în industria de navigație interioară, ar trebui adoptate norme comunitare privind eliberarea acestor brevete astfel încât să se prevină orice denaturare a concurenței;

întrucât, pentru garantarea uniformității și transparenței, Comunitatea ar trebui să stabilească un model de brevet național unic de comandant de navă, recunoscut reciproc de statele membre, fără obligația schimbării, responsabilitatea acordării acestuia revenind statelor membre, în conformitate cu principiul subsidiarității;

întrucât căile navigabile naționale care nu sunt legate la rețeaua navigabilă a unui alt stat membru nu sunt supuse concurenței internaționale și, prin urmare, nu este necesar să se impună dispozițiile comune de acordare a brevetelor de comandant de navă stabilite în prezenta directivă;

întrucât obiectivul principal al acestor dispoziții comune trebuie să fie îmbunătățirea siguranței navigației și protecția vieților omenești; întrucât, prin urmare, este esențial ca aceste dispoziții să prevadă condițiile minime pe care trebuie să le îndeplinească solicitantul pentru obținerea brevetului de comandant de navă pentru navigația interioară;

întrucât condițiile respective trebuie să se refere la vârsta minimă necesară pentru a comanda o navă, aptitudinile fizice și psihice ale solicitanților, experiența profesională și cunoștințele acestora cu privire la anumite subiecte privind conducerea unei nave; întrucât, în interesul siguranței navei și a persoanelor aflate la bord, statele membre pot impune condiții suplimentare cu privire, în special, la cunoașterea anumitor situații locale; întrucât sunt necesare cunoștințe profesionale suplimentare pentru navigația cu ajutorul radiolocației sau pentru conducerea unei nave care transportă călători;

întrucât este necesar să se prevadă proceduri corespunzătoare pentru adaptarea anexelor la prezenta directivă; întrucât, pentru aplicarea anexelor, este oportună sprijinirea Comisiei de către comitetul creat prin articolul 7 din Directiva 91/672/CEE,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

*Articolul 1*

(1) Statele membre care eliberează un brevet de comandant de navă pentru transportul mărfurilor și pasagerilor pe calea navigabilă interioară, numit în continuare „brevet”, fac acest lucru în conformitate cu modelul Comunității descris în anexa I, care respectă prezenta directivă.

(2) Statele membre adoptă toate măsurile adecvate pentru a exclude riscul falsificării brevetelor.

(3) Certificatul se eliberează de autoritățile competente din statele membre, în conformitate cu prezenta directivă. Acestea țin seama de caracteristicile speciale ale căilor navigabile și de brevetele prevăzute de Directiva 91/672/CEE articolul 1, și anume:

(1) JO C 280, 6.10.1994, p. 5.

(2) Avizul emis la 25 ianuarie 1995 (JO C 102, 24.4.1995, p. 5).

(3) Avizul Parlamentului European din 2 martie 1995 (JO C 68; 20.3.1995, p. 41). Poziția comună a Consiliului din 8 decembrie 1995 (JO C 356, 30.12.1995, p. 66) și Decizia Parlamentului European din 9 mai 1996 (JO C 152, 27.5.1996, p. 46).

(4) JO L 373, 31.12.1991, p. 29.

- brevetul de comandant de navă valabil pentru toate căile navigabile din statele membre, cu excepția căilor navigabile la care se aplică regulamentul privind eliberarea licențelor de navigație pe Rin (grupa A);
- brevetul de comandant de navă valabil pentru toate căile navigabile din statele membre, cu excepția căilor navigabile maritime prevăzute de anexa II din Directiva 91/672/CEE și cu excepția căilor navigabile la care se aplică Regulamentul privind eliberarea licențelor de navigație pe Rin (grupa B).

(4) Brevetele din grupa A sau grupa B eliberate de statele membre în conformitate cu prezenta directivă sunt valabile pentru toate căile navigabile comunitare din grupa A sau grupa B.

(5) În conformitate cu articolul 8 alineatul (2), licența de navigație pe Rin, eliberată în conformitate cu Convenția revizuită privind navigația pe Rin, este valabilă pentru toate căile navigabile comunitare.

(6) Brevetele naționale de comandant de navă recunoscute reciproc de Directiva 91/672/CEE, prezentate în anexa I la prezenta directivă, care sunt eliberate în termen de 18 luni de la data intrării în vigoare a prezentei directive, rămân valabile, fără obligația schimbării.

#### Articolul 2

În sensul prezentei directive:

- (a) „autoritate competentă” înseamnă autoritatea desemnată de un stat membru pentru a elibera certificate, după verificarea satisfacerii condițiilor de către solicitant;
- (b) „comandant de navă” înseamnă persoana care are aptitudinile și calificările necesare pentru conducerea unei nave pe căile navigabile ale statelor membre și care exercită responsabilitatea nautică la bord;
- (c) „membru al echipajului de punte” înseamnă o persoană care a participat în mod regulat la conducerea unei nave în navigația interioară, inclusiv la manevrarea cârmei.

#### Articolul 3

(1) Prezenta directivă se aplică tuturor comandanților de pe navele care navighează pe căile navigabile interioare: barje cu propulsie proprie, remorchiere, nave propulsoare, barje, convoaie propulsate și formații de barje alăturate, prevăzute pentru transportul de mărfuri și călători, cu excepția:

- comandanților de pe navele prevăzute pentru transportul de mărfuri cu o lungime mai mică de 20 metri;
- comandanților de pe navele prevăzute pentru transportul de călători, care nu transportă mai mult de 12 persoane în afara echipajului.

(2) După consultarea Comisiei, un stat membru poate excepta, de la aplicarea prezentei directive comandanții care operează exclusiv pe căile navigabile care nu sunt legate cu rețeaua navigabilă a altui

stat membru și elibera pentru aceștia brevete naționale de comandant de navă, pentru obținerea cărora sunt condiții diferite de cele specificate în prezenta directivă. Valabilitatea acestor brevete naționale se limitează, în acest caz, la căile navigabile menționate.

#### Articolul 4

(1) Pentru a obține un brevet, un solicitant trebuie să respecte condițiile minime stabilite în articolele 5-8. Brevetul menționează tipul autorizației comandantului de navă: grupa A sau grupa B.

(2) Brevetele eliberate de statele membre care respectă condițiile minime menționate la alineatul (1) sunt recunoscute reciproc.

#### Articolul 5

Pentru a obține un brevet, solicitantul trebuie să aibă vârsta de cel puțin 21 de ani. Cu toate acestea, statele membre pot elibera brevete și persoanelor cu vârsta de 18 ani sau mai mult. Pentru recunoașterea de către un stat membru a unui brevet din grupa A sau grupa B, eliberat de către un alt stat membru, acesta trebuie să îndeplinească aceleași condiții cu privire la vârsta minimă, solicitate în cel din urmă stat membru, pentru eliberarea unui brevet din aceeași grupă.

#### Articolul 6

(1) Solicitantul prezintă dovada aptitudinilor fizice și psihice prin supunerea la un examen medical efectuat de un medic recunoscut de autoritatea competentă. Examenul cuprinde, în special, acuitatea vizuală și auditivă, deosebirea culorilor, mobilitatea membrilor superioare și inferioare, starea neuropsihică și condiția cardiovasculară a solicitantului.

(2) La atingerea vârstei de 65 de ani, posesorul unui brevet trebuie, în următoarele trei luni și ulterior în fiecare an, să se supună examenului menționat la alineatul (1); autoritatea competentă menționează în brevet satisfacerea acestei obligații de către comandantul de navă.

#### Articolul 7

(1) Un solicitant trebuie să prezinte dovada unei experiențe profesionale de cel puțin patru ani ca membru al echipajului de punte pe o navă de pe o cale navigabilă interioară.

(2) Pentru a fi luată în considerare, experiența profesională trebuie validată de autoritatea competentă a statului membru prin introducerea în evidența serviciului de personal. Aceasta poate fi dobândită pe căile navigabile ale oricărui dintre statele membre. Pentru căile navigabile la care o parte din curs se află pe teritoriul comunitar, ca Dunărea, Elba și Oderul, se ia în considerare experiența profesională dobândită pe toate secțiunile acestor căi navigabile.

(3) Durata minimă a experienței profesionale prevăzute la alineatul (1) poate fi redusă cu maximum trei ani:

- (a) în cazul în care solicitantul deține o diplomă recunoscută de autoritatea competentă care confirmă specializarea în navigația interioară ce conține navigația practică; reducerea nu poate fi mai mare decât durata specializării sau
- (b) în cazul în care solicitantul poate prezenta dovada experienței profesionale dobândite pe o navă maritimă, ca membru al echipajului de punte; pentru a obține reducerea maximă de trei ani, solicitantul trebuie să prezinte dovada unei experiențe de cel puțin patru ani în navigația maritimă.

(4) Durata minimă a experienței profesionale prevăzute la alineatul (1) poate fi redusă cu maximum trei ani, în cazul în care solicitantul a trecut un examen practic în conducerea unei nave; în acest caz, brevetul se referă numai la navele cu caracteristici nautice similare celor ale navei pe care s-a dat examenul practic.

#### Articolul 8

(1) Un solicitant trebuie să promoveze un examen de cunoștințe profesionale; acest examen trebuie să includă cel puțin subiectele generale prezentate în anexa II capitolul A.

(2) Sub rezerva consultării Comisiei, un stat membru poate solicita unui comandant de navă satisfacerea unor condiții suplimentare privind cunoașterea situației locale a navigației pe anumite căi navigabile, cu excepția căilor navigabile maritime menționate de Directiva 91/672/CEE anexa II.

Sub aceeași rezervă, un stat membru poate solicita unui comandant de navă de călători, în anumite zone de transport limitate, să aibă cunoștințe profesionale mai detaliate cu privire la dispozițiile speciale privind siguranța călătorilor, în special în caz de accidente, incendiu sau naufragiu.

#### Articolul 9

(1) Pentru a primi autorizația de navigație cu ajutorul radiolocației, comandantul de navă trebuie să dețină un brevet special eliberat de autoritatea competentă, care să dovedească că acesta a trecut examenul care se referea la cunoștințele profesionale cuprinse în subiectele menționate la anexa II capitolul B.

Statele membre recunosc calificarea emisă în conformitate cu regulamentul de emitere a calificărilor pentru conducerea unei nave cu ajutorul radiolocației pe Rin.

(2) Un solicitant care satisface condițiile stabilite la alineatul (1) are aptitudini pentru navigația cu ajutorul radiolocației, brevete de autoritatea competentă sub forma unei aprobări pe brevet.

#### Articolul 10

Pentru a i se permite să conducă o navă care transportă călători pe căile navigabile ale statelor membre, fie comandantul navei, fie un alt membru al echipajului trebuie să posede un brevet special, eliberat de autoritatea competentă, care să dovedească că a promovat un examen de cunoștințe profesionale din subiectele prezentate în anexa II capitolul C.

#### Articolul 11

Comisia, hotărând conform procedurii stabilite la articolul 12, poate adopta măsurile necesare în vederea adaptării formularului de brevet de comandant de navă din anexa I și a evoluției cunoștințelor profesionale necesare pentru eliberarea brevetului, specificate în anexa II.

#### Articolul 12

(1) Comisia este sprijinită, în aplicarea articolului 11, de comitetul creat în conformitate cu articolul 7 din Directiva 91/672/CEE.

(2) Reprezentantul Comisiei prezintă comitetului un proiect cu măsurile ce urmează să fie adoptate. Comitetul își dă avizul cu privire la acest proiect în termenul pe care președintele îl poate stabili în funcție de urgența subiectului în cauză. Avizul este emis cu majoritatea prevăzută la articolul 148 alineatul (2) din tratat pentru deciziile pe care Consiliul trebuie să le adopte la propunerea Comisiei. Voturile reprezentanților statelor membre sunt ponderate în conformitate cu articolul menționat anterior. Președintele nu participă la vot.

(3) (a) Comisia adoptă măsuri de imediată aplicabilitate;

b) cu toate acestea, în cazul în care nu sunt conforme cu avizul comitetului, aceste măsuri sunt de îndată comunicate Consiliului de către Comisie. În acest caz, Comisia poate amâna aplicarea măsurilor adoptate cu cel mult o lună de la data comunicării acestora. Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, poate lua o decizie diferită în termenul prevăzut.

#### Articolul 13

(1) Statele membre pun în aplicare actele cu putere de lege și actele administrative necesare aducerii la îndeplinire a prezentei directive după cel mult 18 luni de la intrarea în vigoare a prezen-

tei directive. Statele membre informează de îndată Comisia cu privire la aceasta.

Atunci când statele membre adoptă aceste dispoziții, acestea cuprind o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o asemenea trimitere la data publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitatea de efectuare a acestei trimiteri.

(2) Comisiei îi sunt comunicate de către statele membre textele dispozițiilor pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.

(3) În cazul în care este necesar, statele membre se sprijină reciproc în aplicarea prezentei directive.

#### Articolul 14

Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*.

#### Articolul 15

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles, 23 iulie 1996.

Pentru Consiliu

Președintele

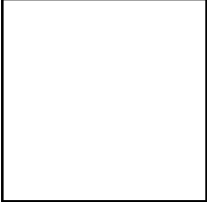
I. YATES

## ANEXA I

**Model de brevet de comandant de navă pentru navigația interioară**

(85 mm × 54 mm - fond albastru deschis)

Caracteristicile fizice ale hârtiei trebuie să respecte standardele ISO 78.10.

<b>BREVET DE COMANDANT DE NAVĂ PENTRU NAVIGAȚIA INTERIOARĂ: A/B</b>		REGATUL UNIT
1. xxx		
2. xxx		
3. 1. 1. 1996	— UK - Londra	
4. 2. 1. 1996		
		6.
7. #####		
8. A B		
9. R tone, kW, xx		
10. 1. 1. 2061		
11.		
		5. xxx

<b>BREVET DE COMANDANT DE NAVĂ PENTRU TRANSPORTUL DE MĂRFURI ȘI CĂLĂTORI PE CĂILE NAVIGABILE INTERIOARE</b>	
1. Numele posesorului	9. — R - Radiolocație
2. Prenumele	— Categoria și capacitatea exclusive ale navei (tone, kW, călători)
3. Data și locul nașterii	10. Data de expirare
4. Data eliberării certificatului	11. Aprobare (ări)
5. Numărul certificatului	Restricții
6. Fotografia posesorului	
7. Semnătura posesorului	
8. A. Toate căile navigabile, cu excepția Rinului	
B. Toate căile navigabile, cu excepția celor maritime și a Rinului	
Modelul Uniunii Europene	

## ANEXA II

**Cunoștințele profesionale necesare pentru obținerea brevetului de comandant de navă pentru navigația interioară**

## Capitolul A

**Subiectele generale referitoare la transportul de mărfuri și călători**

## PARTEA 1: BREVET GRUPA A

1. *Navigația*

- (a) cunoașterea exactă a reglementărilor de trafic pe căile navigabile interioare și maritime, în special a ECIW (Codul european pentru căile navigabile interioare) și a Regulamentelor Internaționale pentru Prevenirea Abordajelor pe Mare, inclusiv a însemnelor nautice (marcarea și balizajul căilor navigabile);
- (b) cunoașterea caracteristicilor geografice, hidrologice, meteorologice și morfologice generale ale principalelor căi navigabile interioare și maritime;
- (c) navigația terestră cu:  
Stabilirea cursului, liniilor de poziție și a poziției navei, imprimare și publicații nautice, lucrul cu o hartă marină de navigație, repere nautice și sisteme de balizaj, citirea busolei și bazele teoriei mareelor.

2. *Manevrarea și manipularea navei*

- (a) manevrarea navei luând-se în considerare efectul vântului, curenții, reducerea tracțiunii și pescajul pentru evaluarea flotabilității și stabilității suficiente;
- (b) rolul și funcționarea cârmei și elicei;
- (c) ancorarea și acostarea în orice condiții;
- (d) manevrele în ecluze și porturi, manevrele la întâlnirea și trecerea pe lângă alte nave.

3. *Construcția și stabilitatea navei*

- (a) cunoașterea principiilor de bază ale construcției navei cu privire, în special, la securitatea persoanelor, echipajului și a navei;
- (b) cunoștințe de bază cu privire la Directiva 82/714/CEE a Consiliului din 4 octombrie 1982 privind dispozițiile tehnice pentru navele destinate navigației pe căi interioare <sup>(1)</sup>;
- (c) cunoștințe de bază referitoare la principalele componente ale navei;
- (d) cunoștințe teoretice privind normele de flotabilitate și stabilitate și aplicarea acestora în practică, în special menținerea în bună stare de navigabilitate;
- (e) condiții suplimentare, în special echipamentele suplimentare, pe căile navigabile maritime.

4. *Motoare*

- (a) cunoștințe de bază privind construcția și funcționarea motoarelor pentru asigurarea funcționării corespunzătoare a acestora;
- (b) operarea și inspecția motoarelor principale și auxiliare și măsurile care trebuie adoptate în cazul defectării.

5. *Încărcarea și descărcarea*

- (a) utilizarea indicatoarelor de pescaj;
- (b) determinarea greutății încărcăturii prin utilizarea certificatului de măsurare;
- (c) încărcarea și descărcarea, stivuirea încărcăturii (planul de stivuire).

<sup>(1)</sup> JO L 301, 28.10.1982, p. 1.

6. *Aționarea în situații speciale*

- (a) principiile prevenirii accidentelor;
- (b) măsurile care trebuie adoptate în caz de avarie, abordaj și eșuare, inclusiv astuparea spărturilor;
- (c) utilizarea dispozitivelor și echipamentului de salvare;
- (d) primul ajutor în caz de accidente;
- (e) prevenirea incendiilor și utilizarea echipamentului de stingere a incendiilor;
- (f) prevenirea poluării căilor navigabile;
- (g) măsuri specifice referitoare la salvarea persoanelor, navelor și încărcăturii pe rutele de navigație maritimă, supraviețuirea în caz de naufragiu.

PARTEA 2: BREVET GRUPA B

1. *Navigația*

- (a) cunoașterea exactă a reglementărilor de trafic pe căile navigabile interioare, în special a ECIW (Codul european pentru căile navigabile interioare), inclusiv a însemnelor nautice (marcarea și balizajul căilor navigabile);
- (b) cunoașterea caracteristicilor geografice, hidrologice, meteorologice și morfologice generale ale principalelor căi navigabile interioare;
- (c) determinarea cursului, imprimare și publicații nautice, sisteme de balizaj.

2. *Manevrarea și manipularea navei*

- (a) manevrarea navei luându-se în considerare efectul vântului, curenții, reducerea tracțiunii și pescajul pentru evaluarea flotabilității și stabilității suficiente;
- (b) rolul și funcționarea cârmei și elicei;
- (c) ancorarea și acostarea în orice condiții;
- (d) manevrele în ecluze și porturi, manevrele la întâlnirea și trecerea pe lângă alte nave.

3. *Construcția și stabilitatea navei*

- (a) cunoașterea principiilor de bază ale construcției navei cu privire, în special, la securitatea persoanelor, echipajului și a navei;
- (b) cunoștințe de bază cu privire la Directiva 82/714/CEE a Consiliului din 4 octombrie 1982 privind dispozițiile tehnice pentru navele destinate navigației pe căi interioare;
- (c) cunoștințe de bază privind principalele componente ale navei;
- (d) cunoștințe teoretice privind normele de flotabilitate și stabilitate și aplicarea acestora în practică.

4. *Motoare*

- (a) cunoștințe de bază privind construcția și funcționarea motoarelor pentru asigurarea funcționării corespunzătoare a acestora;
- (b) operarea și inspecția motoarelor principale și auxiliare și măsurile care trebuie adoptate în cazul defectării.

5. *Încărcarea și descărcarea*

- (a) utilizarea indicatoarelor de pescaj;
- (b) determinarea greutății încărcăturii prin utilizarea certificatului de măsurare;
- (c) încărcarea și descărcarea, stivuirea încărcăturii (planul de stivuire).

6. *Aționarea în situații speciale*
  - (a) principiile prevenirii accidentelor;
  - (b) măsurile care trebuie adoptate în caz de avarie, abordaj și eșuare, inclusiv astuparea spărturilor;
  - (c) utilizarea dispozitivelor și a echipamentului de salvare;
  - (d) primul ajutor în caz de accidente;
  - (e) prevenirea incendiilor și utilizarea echipamentului de stingere a incendiilor;
  - (f) prevenirea poluării căilor navigabile.

#### Capitolul B

##### **Subiecte suplimentare obligatorii privind navigația cu radiolocație**

- (a) cunoașterea teoriei radiolocației: cunoștințe generale referitoare la undele radioelectrice și principiile operării radiolocației;
- (b) capacitatea de a utiliza echipamentul de radiolocație, interpretarea informațiilor de radiolocație, analiza informațiilor furnizate de aparate și cunoașterea limitelor informațiilor furnizate de radiolocație;
- (c) utilizarea indicatorului de direcție;
- (d) cunoașterea normelor ECIW pentru navigația cu radiolocație.

#### Capitolul C

##### **Subiecte suplimentare obligatorii privind transportul de călători**

1. Cunoștințe de bază cu privire la regulamentele tehnice privind: stabilitatea navelor de călători în caz de avarie, împărțirea în compartimente etanșe, planul pescajului maxim.
  2. Primul ajutor în caz de accidente.
  3. Prevenirea incendiilor și utilizarea echipamentului de stingere a incendiilor.
  4. Metode și echipament de salvare a vieților omenești.
  5. Modalitatea de protejare a călătorilor în general, în special, în caz de evacuare, avarie, abordaj, eșuare, incendiu, explozie și alte situații care pot genera panică.
  6. Cunoașterea instrucțiunilor de securitate (ieșiri în caz de urgență, schelă de acces la bord, utilizarea cârmei de rezervă).
-